

## ABSTRACT

### THE APOLOGIZED PHRASE ANALYST BY JAPANESE STUDENTS

The Descriptive Studies of The Japanese Educational Study Student Program of Yogyakarta Muhammadiyah University  
Was Degrading at IV 2017/2018

Rahmat Rifan  
20140830018

#### ABSTRACT

Apologizing to have her own signature. Everyone must have ever or often do a mistake in her life. For that, the person must be able to express an apology in a good way and right way to people who have been wronged to get his apology. In this study would analyze the kind of phrase that was to apologize from the Japanese Education Department Program Student of Yogyakarta Muhammadiyah University was written in Japanese or Indonesian. In this study, data is analocally analysis with a percentage description analysis. Data acquired from the quette distributed to 31 people of the respondents then equipped with data from the interviews.

According to the data analysis, then it can be known that in Japanese, students use the *teineigo* phrase to apologize to the professor and students are also use *teineigo* phrase to apologize to their friends. As in Indonesian, students are more using formal phrase to apologize to the professor and the students are use non - formal phrase to apologize to their friends.

Keyword: Analyze, Phrase of apologize, Japanese, Indonesian

日本語学習における謝罪表現の変化の分析  
ジョグジャカルタムハマディヤ大学の日本語教育学科  
4年生のための記述研究

ラフマットリファン  
20140830018

要員

謝罪は特徴をもっている。人生の中で人は間違いことをよくするという。そのため、人は相手の恩赦を得るために正しい伝え方でその人に謝る必要がある。この研究の目的ではジョグジャカルタムハマディヤ大学の日本語教育学科の学習者の日本語やインドネシア語で使用する謝罪表現の変化を分析すると記述していることである。この研究でデータが記述するのに分析するという。データが 31 人名に配ったアンケートや面接によって取得する。

データ分析により、日本語では学習者は丁寧語で教師や友達に謝ることが多いである。逆にインドネシア語では丁寧語で教師に謝るが友達には普通に謝ることが多いである。

キーワード：分析、謝罪表現の変化、日本語、インドネシア語

# NASKAH PUBLIKASI

## ANALISIS RAGAM UNGKAPAN MEMINTA MAAF OLEH PEMBELAJAR BAHASA JEPANG

Studi Deskriptif Terhadap Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang  
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tingkat IV  
Tahun Ajaran 2017/2018

Rahmat Rifan, Dedi Suryadi, Wistri Meisa  
Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang  
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

e-mail: [rifanfranchise@yahoo.com](mailto:rifanfranchise@yahoo.com)

### ABSTRAK

Meminta maaf mempunyai ciri khasnya tersendiri. Setiap orang pasti pernah atau bahkan sering melakukan sebuah kesalahan dalam hidupnya. Untuk itu, orang tersebut harus dapat mengungkapkan permintaan maaf dengan cara yang baik dan tepat kepada orang yang telah dirugikan agar mendapatkan maafnya. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis ragam ungkapan meminta maaf yang digunakan oleh mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta baik dalam bahasa Jepang maupun bahasa Indonesia. Dalam penelitian ini data dianalisis dengan analisis persentase deskriptif. Data diperoleh dari angket yang dibagikan kepada 31 orang responden kemudian dilengkapi juga dengan data dari hasil wawancara.

Berdasarkan hasil analisis data, maka dapat diketahui bahwa dalam bahasa Jepang, mahasiswa lebih banyak menggunakan ragam ungkapan *teineigo* untuk meminta maaf kepada dosen dan mahasiswa lebih banyak menggunakan ragam ungkapan *teineigo* untuk meminta maaf kepada teman. Sedangkan dalam bahasa Indonesia, mahasiswa lebih banyak menggunakan ragam ungkapan formal untuk meminta maaf kepada dosen dan ragam ungkapan non-formal untuk meminta maaf kepada teman.

Kata Kunci: Analisis, Ragam Ungkapan Meminta Maaf, Bahasa Jepang, Bahasa Indonesia